

## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации  
Сердечной Веры Владимировны

«РЕЦЕПЦИЯ ТВОРЧЕСТВА УИЛЬЯМА БЛЕЙКА В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И КУЛЬТУРЕ XIX – XXI ВЕКОВ», представленной в диссертационный совет Д 212.183.02 на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальностям 10.01.01 – Русская литература и 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература Европы)

Актуальность темы диссертационного исследования обусловлена определенной инертностью современного отечественного литературоведения в области исследования рецепции: давно назрел пересмотр того объемного диалога, который ведут русская и английская культуры, в особенности с начала XX века, и диссертация В.В. Сердечной с ее серьезными научными результатами это подтверждает.

Новизна диссертационной работы связана с обращением автора к малоисследованной теме и введением в научный оборот ряда материалов. Кроме того, в работе переосмысливаются некоторые известные уже факты рецепции, что позволяет по-новому взглянуть, например, на такие явления, как противопоставление переводческих стратегий Маршака и Бальмонта, репутацию Блейка как «символиста» и мистика и так далее. Обращение к диахроническому принципу исследования позволило диссертанту создать четкую и объемную картину единого процесса культурного диалога длиной почти в два столетия. При этом Уильям Блейк, традиционно считающийся поэтом-одиночкой, не только оказывается важной фигурой романтической эпохи, но и помогает в осмыслении явлений начала XX века.

Безусловный научный интерес в работе представляет периодизация литературоведческого осмысления наследия У.Блейка, представленная на материале как западной, англоязычной критической рецепции, так и отечественной. Динамика представлений о природе его творчества, как показывает автор, определяет формирование репутации автора; выводы такого рода расширяют проблемное поле изучения истории литературного процесса.

Также значим проведенный анализ переводческого освоения Блейка в русской литературе, начиная от первых прозаических опытов 1834 года и до трудов современных переводчиков: получающаяся картина оказывается иллюстрацией к смене концепции перевода на протяжении десятилетий. Выделенные автором переводческие стратегии, которые разнятся у разных поэтов и в разные эпохи, также показательны для исследования развития художественного перевода.



Диссертационная работа выполнена на высоком исследовательском уровне и представляет определенный теоретический и научно-практический интерес. Выводы свидетельствуют о том, что автору удалось достигнуть поставленных задач. Текст автореферата соответствует структуре и содержанию диссертации, он написан с соблюдением правил научного стиля, логики изложения. Публикация основных положений диссертации в более чем сорока статьях и в монографии подтверждает достоверность выводов исследования.

Автореферат и опубликованная на сайте Орловского государственного университета имени И.С. Тургенева диссертация В.В. Сердечной полностью отвечают требованиям, установленным Положением ВАК о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842 (ред. от 01.10.2018, с изм. от 26.05.2020), пп. 9-11, 13-14, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальностям 10.01.01 – Русская литература и 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (литература Европы).

Доктор филологических наук,  
директор Института гуманитарного  
образования и тестирования,  
профессор кафедры иностранных языков  
Академии управления  
Министерства внутренних дел России



Т.С. Круглова

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Круглова Татьяна Сергеевна, доктор филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература, директор Института гуманитарного образования и тестирования, профессор кафедры иностранных языков Академии управления МВД России; почтовый адрес: 1015187, г. Москва, Окружной проезд, д. 15, корп. 2; тел. +7-495-411-21-11; электронная почта: [adm.ginst@gmail.com](mailto:adm.ginst@gmail.com)